

Table des illustrations

Carte des pèlerinages de la Scandinavie à Rome d'Erhart Etzlaub, 1500	146
Carte de l'Espagne visigothique	195
Carte des provinces ecclésiastiques de l'Espagne du VII ^e siècle	197
La carte de l'Espagne romaine d'Abraham Ortel, 1586	321
Andrea Alciato : <i>Mediolanum (Milan)</i>	511
Dédicace d'Ortel à Arias Montano sur la carte de l'Espagne romaine	564

Table des matières

Préliminaires

9

Première partie.

Sur la réception de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda*, *historia setentrional* et l'état actuel de la recherche

- I. Sur le succès du *Persiles* en 1617 et l'oubli dans lequel il sombra ensuite
 1. Le désarroi de la recherche sur le *Persiles* : une tentative de systématisation 31
 2. Sur ma propre approche et ma dette envers la recherche 36
 3. Le *Persiles*, ou un succès contemporain « incompréhensible » 38
 4. Le classicisme français aurait-il mis fin au succès du *Persiles* ? 40
 5. Sur le succès contemporain du *Persiles*, ou tentative de revenir à une table rase 42
 6. Ce que, selon l'exégèse, Cervantes ne pouvait à aucun prix vouloir dire ou penser 46
 7. Quelques réflexions sur le *Persiles*, œuvre de « débilite sénile » 49
 8. De Pfandl à Forcione en passant par Casaldüero : l'invention d'un *Persiles* catholique de la Contre-Réforme 51
- II. *Persiles* – roman historique et catholique ou *novela barroca* atemporelle et *no seria* ?
 1. Romero Muñoz versus Lozano Renieblas, ou la question du temps 55
 2. Romero Muñoz et sa datation du voyage de 1557 à 1559, ou le très catholique *Persiles* sauvé par une faute d'impression 57
 3. Ce que Cervantes n'a pas le droit de savoir, mais que son lecteur est tenu de savoir selon Romero Muñoz 63
 4. Lozano Renieblas, ou le *Persiles* est une « novela de aventuras » 65
 5. *Entretenimiento*, ou du bluff au nom de Montaigne 67
 6. Ce que « libro de entretenimiento » veut vraiment dire, ou Cervantes a considéré le *Persiles* comme le texte poétique le plus génial jamais écrit en espagnol 70
 7. De la réflexion sur ce qu'un auteur peut faire avec un genre littéraire à celle sur ce qu'un genre littéraire fait avec un auteur 71
 8. Cervantes, auteur du *Persiles*, « novela de aventuras barroca » 73

9. Un <i>genre</i> « novela de aventuras barroca » n'a jamais existé	75
10. La réflexion théorique de l'époque, la conception du temps, et les difficultés de dire la vérité au plus grand nombre	77
11. Dire le concret dans l'abstrait	81
12. Absorption du temps historique par le temps abstrait du chronotope, ou la « <i>visión todavía ingenua, inmadura, del tiempo-espacio</i> » de Cervantes	83

Deuxième partie.

Los trabajos de Persiles y Sigismunda, ou évocation du passé visigothique de l'Espagne

1. Cervantes indocile aux lois du chronotope, ou Toledo, les Goths et l'histoire de l'Espagne	87
2. La critique moderne devant Tolède, ou de la vraisemblance trivialisée	89
3. <i>Persiles, setentrional, versado en la lengua latina</i> , et Garcilaso, poète latin	91
4. Sur le rapport latin-espagnol, ou Covarrubias et le savoir possible et probable du lecteur de l'époque	92
5. <i>Persiles ladino</i> et les livres dont lui vient le savoir historique	95
6. Si un noble espagnol est goth, un noble goth est parent des nobles espagnols	99
7. <i>Las católicas ceremonias</i> , ou la Sainte Espagne Catholique fut fondée par des Goths ariens	101
8. Les ariens furent les protestants de l'époque	104

Troisième partie.

Le Persiles, historia setentrional, ou la logique des étoiles

1. <i>Le Persiles, una obra escindida en dos mitades (geográficas)</i> selon l'exégèse	107
2. Sismondi, ou la première catastrophe exégétique pour le <i>Persiles</i>	109
3. <i>Septentrio, la estrella del norte</i> , et la Petite et la Grande Ourses, ou <i>el Carro absolutamente</i>	110
4. Andromeda/Auristela – <i>Persiles-Periandro/Perseus</i> , ou souvenirs stellaires d'Héliodore	113
5. <i>Otra manera de concebir la historia setentrional</i> , ou du monde clos à l'univers infini	116
6. Une rencontre cosmologique en Espagne : Bartolomé el Manchego et Periandro	119
7. Sur l'observatoire cosmologique de la recherche cervantiste	121

8. L'apparition de la Petite Ourse dans le ciel narratif de la Mancha	124
9. <i>Festina lente</i> , le monde est un globe minuscule, ou Periandro lecteur d'Érasme	126
10. La science des étoiles à la croisée des chemins	128
11. SEPT(ENTRIO)	130
12. Écris donc les choses que tu as vues, ou le mystère des sept étoiles	132
13. <i>Septentrio</i> , et la révolution copernicienne	133
14. Sept contre Rome	134
15. QUATRE signale la CROIX, le NORD, les roues du CHARIOT ou le corps de l'OURSE	136
16. BOOTES et les SEPTEN TRIONES	138
17. <i>Las Guardas del Carro</i> , ou une autre rencontre entre OSA MAYOR et OSA MENOR	142

Quatrième partie.

Voyage historique et cosmique à travers le temps et l'espace

I. Cette historia setentrional est une histoire septentrionale	
1. La carte des pèlerinages à Rome d'Erhard Etzlaub, 1500	145
2. Les raisons avancées par Isabel Lozano Renieblas pour la route des pèlerins	147
3. La raison pour la route des voyageurs avancée par Jean Canavaggio	150
4. <i>El itinerario no es nada religioso</i>	153
5. Les voyageurs ne visitent pas les villes et ne rencontrent (presque) que des nobles	155
6. <i>Godos</i> , un itinéraire le long de la voie romaine et l'évocation de l'histoire de l'Espagne	156
7. SIX moins UN plus DEUX font SEPT, ou l'histoire devant Valencia	157
II. La Grande Cène de Miguel de Cervantes Saavedra	
1. De la rencontre d'OSA MENOR avec OSA MAYOR sous le Norte à l'île de Golandia	162
2. Mauricio, <i>crisiano católico y astrólogo judiciario</i>	165
3. Gotland – Golandia, ou relecture de l'histoire de l'invitation au MESÓN	168
4. <i>La casa de mi padre tiene muchas mansiones</i> , ou d'une CÈNE COSMIQUE	171
5. Le navire de l'Église, ou la sagesse armée	172
6. La voix du Seigneur, et le miracle de la langue espagnole	174
7. <i>Norte inmovil y estrella fija</i> , ou tout n'est pas catholique dans cette histoire	176

- | | |
|--|-----|
| 8. <i>¡Buen viaje! ¡Buen viaje!</i> , ou lecture emblématique de la sagesse maritime | 179 |
| 9. De Golandia à Gotholania-Cataluña | 181 |

III. Sept Septentrionaux passent par la SEPTIMANIE

- | | |
|--|-----|
| 1. Pourquoi les voyageurs passent par la France selon l'exégèse | 183 |
| 2. La rencontre de 4 + 3, ou la reconstitution de la Petite Ourse | 185 |
| 3. Plus 2 moins 2 plus 2 | 185 |
| 4. La rencontre de la Petite Ourse et de la Grande Ourse dans le Sud de la France | 187 |
| 5. <i>En Francia ni varón ni mujer deja de aprender la lengua castellana</i> | 187 |
| 6. Sur l'absurdité de faire un pèlerinage de Barcelone à Rome, à pied, par le Sud de la France | 188 |
| 7. SEPTIMANIE, ou sur la logique d'aller de Barcelone à Rome, à pied, par le Sud de la France | 192 |
| 8. Sept Septentrionaux plus deux en Septimanie, pays de sept villes plus deux | 194 |
| 9. TERRACINA, ou la rencontre de deux princes goths | 196 |

Cinquième partie.

Le *Persiles* n'est pas un ouvrage catholique tridentin

- | | |
|---|-----|
| 1. Auristela « medio gentil » | 199 |
| 2. Auristela ne se confesse pas à Saint-Pierre de Rome, et le <i>Persiles</i> ne se termine pas dans <i>San Paolo fuori le mura</i> | 203 |
| 3. Le Grand Pénitencier et les <i>penitenciaros</i> | 206 |
| 4. <i>Las liciones de los penitenciaros</i> et l'opinion de la recherche | 209 |
| 5. Auristela se fait catéchiser toute seule... | 211 |
| 6. ...et les <i>liciones</i> ne sont pas un <i>credo tridentino-contrarreformista</i> | 212 |
| 7. Le <i>credo</i> de Riela, ou la christianisation par des laïcs | 216 |
| 8. Première approche de ce qui n'est pas catholique dans les <i>liciones des penitenciaros</i> , ou l'absence du Saint-Esprit | 219 |
| 9. Deuxième approche de ce qui n'est pas catholique dans les <i>liciones des penitenciaros</i> , ou l'absence de la Vierge | 222 |
| 10. Troisième approche de ce qui n'est pas catholique dans les <i>liciones des penitenciaros</i> , ou la pénitence au centre | 223 |
| 11. Retour à la question du temps et du lieu, ou l'« oubli » de Saint-Pierre | 225 |
| 12. Petit bilan pour un grand texte | 229 |

Sixième partie.**Intermezzo sur l'acceptation de la complexité cervantine et l'amour écrasant pour Cervantes de Madame Le Givre du Richebourg**

- | | |
|---|-----|
| 1. Cervantes était-il catholique, arien, protestant, néostoïcien ou sceptique ? | 231 |
| 2. L'amélioration catholique du <i>Persiles</i> par Madame Le Givre du Richebourg | 233 |

Septième partie.**Sur le *Persiles*, roman de pèlerinage****I. Peregrinos peregrinos**

- | | |
|---|-----|
| 1. Sur la <i>peregrinatio vitae</i> et le <i>Persiles</i> , ou non à la lecture selon Madame Le Givre du Richebourg | 237 |
| 2. <i>Peregrinatio vitae</i> , certes, mais le <i>Persiles</i> n'est pas un traité chrétien édifiant | 240 |
| 3. Qu'y a-t-il de « pèlerinesque » dans le pèlerinage du <i>Persiles</i> ? | 243 |
| 4. L'habit ne fait pas le pèlerin, ou Hipólita, interprète de Cervantes | 248 |
| 5. <i>Peregrinamente peregrinos</i> , ou pourquoi les voyageurs se déguisent en pèlerins | 251 |
| 6. <i>Hacer romera a la ramera</i> | 254 |
| 7. Sur le champ sémantique <i>peregrino</i> dans les dictionnaires de l'époque | 256 |
| 8. <i>La peregrina historia del peregrino escuadrón de los peregrinos</i> | 257 |
| 9. <i>Limosna et honra</i> , ou l'impossibilité pour un noble de mendier | 261 |
| 10. <i>Caminantes libres</i> | 266 |
| 11. <i>El brio de sus personas y la belleza de sus rostros levantaba su calidad al cielo</i> | 268 |

II. Jeu de massacre, ou élimination des non-pèlerins

- | | |
|--|-----|
| 1. Mais où sont donc tous ces <i>peregrinos</i> dont parlent les interprètes ? ou <i>exeunt</i> Feliz Flora, Belarminia, Deleasir, Ruperta et Croriano | 272 |
| 2. Le jeu de massacre continue : <i>exeunt</i> Luisa, Bartolomé, Serafido, Rutilio, Nemurs et Arnaldo | 274 |
| 3. <i>Exit</i> Maximino | 275 |
| 4. Et les Villaseñor ? | 276 |
| 5. Feliciano de la Voz, pèlerine éphémère | 277 |

III. Deux pèlerins authentiques : l'époux de Constanza et... Persiles

1. *Iba a la ligera, más como peregrino pobre que como caballero rico*, ou la mort fulgurante du seul pèlerin incontestablement pèlerin catholique du *Persiles* 278
2. Persiles ne va pas en pèlerinage à Rome... 280
3. ...mais Persiles est un pèlerin, ou sur le recueillement d'un Goth 282

Huitième partie.

L'Espagne emblématique

I. La *peregrina vieja, nueva y antigua* selon Cervantes, *falsa, mala et monstruosa* selon ses exégètes

1. La rencontre avec la « *vieja peregrina* » 285
2. *Una « vividora », « peregrina falsa » y « monstruosa »* 286
3. *La ociosidad, raíz y madre de todos los vicios*, ou pourquoi la « *vieja peregrina* » doit être mauvaise pour l'exégète 288
4. *Paréceme, señora peregrina, que os da en el rostro la peregrinación* 290
5. Sur la pauvreté de la « *vieja peregrina* » 292
6. Sur la solitude de la « *vieja peregrina* », le choix de son lieu de repos et son récit 295
7. Raconter dans un *sitio ameno* les songes, issus de *las trabajosas ociosidades* des *peregrinaciones*, faites dans la solitude 297
8. *Ut pictura poesis*, ou la peinture de la *Fiesta de Nuestra Señora de la Cabeza* « *es carga para otro ingenio* » 299
9. Chouette : la « *vieja peregrina* » n'est pas une « *pute* » 301
10. *Lechuza et mochuelo* 306
11. *Tres vestiduras y una toca, o el buen saber está muchas veces encubierto en personas que no pensamos* 307
12. *Minerva no puede estar sin las Musas*, ou *Nuestra Señora de la Cabeza* 309

II. Un *peregrino caminante*, ou cet étrange Polonais du nom d'Ortel Banedre

1. Banedre ne vient pas pour des raisons religieuses en Espagne 314
2. Ortel, le jeune marié qui ne sait pas ce qu'est le mariage 317
3. Ortelius Terrarum, ou Ortel Van Erde 319
4. *Seefahrt auf Erden*, ou Ortel, secoué par Fortune, devant la vierge folle et la vierge sage 324
5. Sur des récits emblématiques et leur déchiffrement, ou la violence d'Ortel Banedre 328
6. Sur la rencontre de Minerve et de Mars au cœur de l'Espagne 331

- | | |
|--|-----|
| 7. <i>Cómo Martina vino a hacer profesión en este mesón</i> | 332 |
| 8. Luisa, « la de Talavera », en France | 335 |
| 9. « La Talaverana » ou « la castellana Luisa » en Italie | 338 |
| 10. <i>Peregrinaciones inútiles y peligrosas</i> , ou un bain de sang symbolique | 340 |

III. Minerve et Mars dans la Mancha, ou l'Espagne au cœur au cœur de l'Espagne

- | | |
|---|-----|
| 1. Retour à la « <i>vieja peregrina</i> » et à Ortel Banedre | 343 |
| 2. <i>Concordia domi, foris pax</i> , ou de l'équilibre entre Minerve et Mars avant 1558 au mépris de Minerve en 1606 | 345 |

Neuvième partie.

La Rome du *Persiles*

I. ... et au-dessus de Rome, le Ciel

- | | |
|---|-----|
| 1. Sur la sortie de Bartolomé et de Luisa, ou les activités astrologiques de Soldino | 351 |
| 2. Rome aveugle, ou les étoiles disparaissent | 354 |
| 3. ROMA ORBIS MERETRIX, ou la tentation de Periandro | 358 |
| 4. <i>Amanecer en el rostro del cielo de Auristela</i> , ou réapparition de la Petite Ourse | 362 |
| 5. Le ciel des <i>penitenciaros</i> , ou les <i>liciones</i> stellaires à la lumière du <i>venerable Padre Luis de la Puente, de la Compañía de Jesús</i> | 364 |
| 6. LA ROMA PAPAL, ou la tentation d'Auristela | 367 |
| 7. <i>Auristela, pintada con corona partida por medio y los pies sobre una esfera</i> | 370 |
| 8. Sur une décision suicidaire et assassine, ou Auristela succombe à la tentation | 373 |
| 9. <i>Aunque Roma es el cielo de la tierra, no está puesta en el cielo</i> | 377 |
| 10. Retour à la raison, un CHARIOT de fortune et résurrection d'Auristela | 378 |
| 11. Une étrange MÁQUINA, ou difficultés de compréhension majeures | 380 |
| 12. <i>La cruz de diamantes y las dos perlas no son prendas que se cambian ni truecan</i> , ou le symbole cosmique de la fertilité et de la création | 384 |
| 13. Retour à la MÁQUINA | 388 |
| 14. Retour à la <i>cruz de diamantes</i> , ou « noi siam peregrini come voi siete » | 389 |
| 15. Retour à Ruperta et Croriano et une nouvelle leçon astronomique donnée par Serafido | 392 |
| 16. Pirro, ou la PETITE OURSE se recompose provisoirement | 395 |
| 17. PETITE OURSE et GRANDE OURSE repartent | 397 |

18. <i>Mariage en campaña rasa</i> , ou sur FORTUNA et <i>el firme disponer del Cielo</i>	401
19. Voyages improbables, ou le sens clair d'une page obscure : des étoiles scintillantes	404
20. <i>Un grano de un grano de un grano de mostaça</i> , ou Rome devant le CIEL INFINI	409
II. Transmisión de la CORONA GÓTICA	412
III. HIPÓLITA ou l'espoir d'une humanité meilleure	
1. <i>Hipólita, sólo buena por esto, ¡pero buena por esto!</i>	413
2. ... et Dieu dans tout cela, ou à qui la faute ?	416
IV. ... et la ROME CITÉ DE DIEU ?	
1. Le mariage sacramentel de Persiles et Sigismunda par le Souverain Pontife, mis en scène par Mme Le Givre du Richebourg	420
2. <i>El brillo de la Roma papal</i> selon les exégètes catholiques du <i>Persiles</i>	421
3. Un sonnet hagiographique et son ombre satirique	425
4. La « Roma papal » dans la réalité du texte cervantin	428
5. De la semi-vérité au délire, ou le mariage triomphant dans la Jérusalem Nouvelle selon l'exégèse moderne	430

Dixième partie.

Pour une autre religiosité

I. Sur la religiosité d'Auristela : seconde approche

1. Retour aux <i>penitenciaros</i> , et <i>Epitafio para Miguel de Cervantes, Tercero, Caminante, Peregrino</i>	433
2. Sur les difficultés de définir la religiosité d'Auristela	437
3. <i>Maria optimam partem elegit</i> , ou la vie monacale tue	439
4. Auristela cédant presque une première fois à la tentation religieuse et suicidaire	443
5. Auristela et Constanza, ou une vie monacale sans vœu dans la vie normale	445

II. Excursions dans un univers tertiaire

1. Anachorètes, ou l'exemple de Renato et Eusebia ne convainc pas vraiment	447
2. Claudius Rutilius Namatianus, ou sur Rutilio et son précurseur	451
3. <i>Los Antonios, o ¿por qué vestirse con pieles?</i>	457
4. <i>Antonio el Mozo</i> , ou défense de la femme mariée ou à marier	462
5. <i>Feliz Flora-fleur de lis</i> et Antonio el Mozo-Saint de ceux qui cherchent	464

III. Soldino, ermite, ou un famoso Espagnol exilé en France

- | | |
|---|-----|
| 1. Soldino, le <i>montón de nieve</i> , ou un <i>grotesco ermitaño</i> selon l'exégèse | 466 |
| 2. Soldat à la retraite, prophète de 85 ans ou chroniqueur de 104 : Soldino selon l'exégèse cervantiste | 469 |
| 3. <i>Militia est vita hominis super terram, o hasta el más dichoso vive en trabajo</i> | 471 |
| 4. <i>Una cueva monumental, y una pobre más que limpia comida</i> | 473 |
| 5. <i>Un ermitaño famoso que es un MONTÓN</i> , ou l'hommage à Arias MONTANO, <i>famoso ermitaño</i> | 476 |
| 6. <i>Milicia mortal versus milicia divina</i> , ou entre la Cour et la Peña de Aracena | 479 |
| 7. DO[MI]N[US] SOLIS, <i>o la ciencia judiciaria sin libros</i> | 481 |
| 8. Une rencontre dans le Bourbonnais, ou comment Cervantes réalisa le projet d'ALDINO pour SOLDINO | 483 |
| 9. <i>Un español en ajena tierra, o Francia pacífica</i> | 486 |
| 10. DO[MI]N[US] SOLIS, ou le sacre de l'exégèse | 487 |
| 11. <i>Un fuego que no pueden apagar todas las aguas del mar</i> , ou l'Église véritable du <i>Persiles</i> | 491 |

Onzième partie.**Tres Damas Francesas**

- | | |
|---|-----|
| 1. <i>Soldino ex machina</i> , ou comment remettre trois dames françaises sur le bon chemin | 495 |
| 2. Les Trois Grâces | 497 |
| 3. Tres Damas Francesas, ou les armoiries de la France | 500 |

Douzième partie.**Castrucho-Marulo, ou un voyage historique, politique et philosophique de la Provence à Rome par Milan et Lucca**

- | | |
|---|-----|
| 1. Milan emblématique, ou la ville convoitée des Visconti | 507 |
| 2. Milan, ou pour une lecture symbolique de <i>mudar la milicia mortal en la divina</i> | 512 |
| 3. Gibelins, ou pourquoi les voyageurs ne passent pas par Florence, mais par Lucca | 515 |
| 4. Rencontre entre la Petite Ourse et la Grande Ourse à Lucca, ou ce sont les lecteurs qui se déplacent | 517 |
| 5. Le monde une maison de fous, ou la belle montagne de Cinq Vierges Sages | 519 |
| 6. Mystification ingénieuse, ou Isabela Castrucho et Andrea Marulo se disent <i>oui</i> | 521 |

7. L'exégèse devant un nouveau-né	523
8. Cinq qui sont six, ou la naissance d'un enfant	525
9. L'exégèse et l'épisode d'Isabela Castrucho, <i>o el efecto cómico del tema de la castración</i>	528
10. Sur la richesse d'Isabela Castrucho et la misère de Capoue	531
11. L'approche historique de Lucca par la recherche cervantiste	532
12. Castruccio Castracani	534
13. Marko Marulić alias Marco Marulo	539
14. Traverser l'Europe en scrutant le ciel, ou Petite et Grande Ourses repartent	543

Treizième partie.

Nemurs contre Arnaldo, ou le grand combat

1. Persiles tremble, ou le <i>duque de Nemurs</i>	547
2. <i>El duque de Nemurs</i> , ou l'évocation de la suppression de la liberté religieuse en France	549
3. <i>El duque de Nemurs</i> , un « méchant homme »	552
4. Combat sanglant pour <i>celestiales prendas</i>	554
5. Réintégration d'Arnaldo – élimination de Nemurs	555
6. Images et reliques : <i>adiaphora</i> ou objets de culte ?	557
7. Retour à la <i>Calle de los Bancos</i> , ou que l'hérésie picturale reste dans la Cité papale	559
8. Nemurs, lâche et traître, repart sans <i>reliquias</i>	561
9. Arnaldo et le portrait d'Auristela	563

Quatorzième partie.

L'Éloge du Corps de la Femme

I. MARIAGES

1. Il n'y a pas de mariages selon le rituel tridentin dans le <i>Persiles</i> , ou le rejet des dogmes de Trente	565
2. <i>Este cuerpo no es fantástico</i> , ou mariage par accouplement et témoins au réveil	569
3. Contre <i>las niñerías</i> de la Contre-Réforme, ou une discussion sur le mariage en rase campagne près de Tolède	571
4. <i>Vieja ley</i> et <i>matrimonio</i> selon Covarrubias, ou l'oubli de Trente	575

II. PARTOS, ou première approche de l'épisode de Feliciano de la Voz

1. GÉNÉSIS, ou de l'acceptation de notre corps et de l'éternité	579
2. Un homme, un nouveau-né et une femme dévêtue, ou <i>preñada estaba la encina</i>	581

- | | | |
|----|---|-----|
| 3. | <i>Parto</i> et fuite à travers champs | 583 |
| 4. | Il n'y a pas de différences entre l'accouchement d'une bête et d'un être humain, même s'il possède « la mejor voz del mundo » | 585 |
| 5. | Un lieu d'épouvante, ou <i>Nuestra Señora de Guadalupe</i> | 586 |
| 6. | <i>Nuestra Señora de Guadalupe</i> , ou presque un lieu de crimes | 587 |
| 7. | Reconnaissance générale du mariage « por apretón de manos » | 589 |

III. Sur la Feliciano de la Voz de l'exégèse

- | | | |
|----|--|-----|
| 1. | Forcione, ou retour à l'éternelle Madame Le Givre du Richebourg | 592 |
| 2. | La lecture « mariale » d'Aurora Egido | 594 |
| 3. | Sur l'impossibilité de l'accouchement d'une vache dans un « texto mariológico » | 597 |
| 4. | Diana de Armas Wilson, ou <i>Feliciano does not exploit the image of Mary as an ascetic and speechless ideal</i> | 599 |

IV. Seconde approche de l'épisode de Feliciano de la Voz, ou retour à la réalité du texte

- | | | |
|-----|---|-----|
| 1. | Sur le bouvier et le chêne, ou BOOTES et la naissance cosmique de l'humanité | 602 |
| 2. | <i>Que madre no la tengo</i> , ou une querelle de <i>cervantistas</i> sur le nombre des frères de Feliciano | 605 |
| 3. | Le PÈRE, le FILS visible, et le FILS invisible, ou EVA, <i>que madre no la tiene</i> | 606 |
| 4. | Feliciano n'est pas une « not yet married mother » | 609 |
| 5. | Feliciano ne chante pas la gloire de la Vierge, mais la création du monde | 612 |
| 6. | De l'arbre mythique, ou <i>preñada estaba la encina</i> une seconde fois | 613 |
| 7. | Feliciano-Eva et la terre, ou le « parto » cosmique-divin et naturel à la fois | 616 |
| 8. | ION, ou Feliciano de la VOZ, rhapsode : sur la dimension naturelle et cosmique de LA FEMME | 619 |
| 9. | Assassins catholiques dans une église au cœur de l'Espagne catholique post-tridentine | 623 |
| 10. | Sortir hors de l'église le chant à la gloire de la Vierge, ou nettoyer les écuries mariales | 624 |

Quinzième partie.

La fête de la Monda, ou l'évocation de l'Espagne romaine dans le *Persiles*

627

Seizième partie.**PARTO SEPTENTRIONAL selon Jordanès, ou les Goths sont issus, rayons et tempête, de la VAGINA NATIONUM**

631

Dix-septième partie.**Bartolomé el Manchego, ou la Grande Ourse de la misère**

1. Sur un changement dans la conscience historique espagnole : de Covarrubias au *Diccionario de Autoridades*, ou une GRANDE OURSE de la misère 635
2. La plus GRANDE OURSE de la misère, ou le bonheur d'être pendu 638
3. *No merece el príncipe la corona si no fuere escudo de sus vasallos*, ou Periandro écoute Bartolomé el Manchego et lui répond 639

Dix-huitième partie.**Le « gallardo peregrino », ou la Petite Cène de Miguel de Cervantes Saavedra**

1. *Un estudiante pardal*, ou un autre drôle d'oiseau 641
2. Hommage et adieu à ses amis, ou un probable salut à Salas Barbadillo 644
3. *La burra y el rocín*, ou de la misère du Cervantes moribond 646
4. ... *que yo no tengo capa* 648
5. *Dámele poeta y dátele he pobre* 650
6. *Un gallardo peregrino*, ou l'Espagnol, auteur de « *trabajo ajeno* » 653
7. Un salut à Cide Hamete Benengeli, ou sur l'identité du « *gallardo peregrino español* » et la grandeur de la poésie 656
8. *Domus Domini*, les DOUZE, ou la Cène du Poète Rédempteur 659
9. *Sentencias*, ou le viatique pour *caminantes* 662
10. Résurrection au *museo de los poetas por venir*, et la blague de Diego de Ratos 663

Dix-neuvième partie.**Lectures quelque peu philosophiques****I. El continuo movimiento de nuestra almas**

1. *Misteriosas lecciones de sabiduría* distribuées à des milliers de victimes sans défense, ou les pauvres lecteurs d'une célèbre histoire littéraire du *Siglo de Oro* 667
2. Les folies d'une psychopathe, ou le prétendu message religieux du *Persiles* 669
3. Sur l'emploi contradictoire du topos des âmes en mouvement, ou les tergiversations d'Auristela 670

II. La fortune du *Persiles* dépend aussi de FORTUNA

1. Arrêtons de prendre le Cervantes du *Persiles* pour un demeuré, ou FORTUNA *no ha sido nunca cristianizada* 673
2. Sur l'attitude différenciée des protagonistes envers FORTUNA, ou Arnaldo athée 676
3. La peur d'Auristela, ou le besoin d'être protégé contre FORTUNA 679
4. FORTUNA *no es otra cosa sino un firme disponer del cielo*, ou plaider pour la vie dans la tolérance et le pragmatisme 680

**Vingtième et dernière partie,
ou Ceci (n'est) pas une conclusion**

1. ... mais *Los trabajos de Persiles y Sigismunda, historia setentrional* sont un texte du rang de *La Divina Commedia* 683
2. *Sensus litteralis*, ou de la nécessité d'une relecture attentive du texte 687
3. Non au *cuius regio, eius religio*, ou plaider pour une autre édition de *Los trabajos de Persiles y Sigismunda, historia setentrional*, manifeste de la tolérance et de la liberté de pensée 689
4. Épilogue dantesque : les Ourses ou le sens de la poésie 693

Bibliographie 699

Index 719

Table des illustrations 729